



0128600022

As a group of artists which are involved in making, playing, and training kamanche in the area of Republic of Azarbaijan, we hereby declare our free prior informed consent over the joint inscription of the traditional techniques and skills of its craftsmanship by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the UNESCO world Intangible Cultural heritage list. We hope that by the inscription of this occasion, Azerbaijani's Kamanche with the other Kamanche in the other part like Turkmen Sahra, Lorestan and Traditional Iranian Kamanche, will be introduced to the world.

Reçu CLT CIH / ITH	
Le	30 SEP. 2016
N°	0388

Honorable chief of UNESCO ICH Section

Respectfully, we hereby declare our free prior informed consent as a group of vendors and tradespeople from the guild of Music sale and supplier of Musical instrument, over the joint inscription of kamanche by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the UNESCO Representative list.

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	30 SEP. 2016
N°	0388

بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

با سلام و احترام

بدینوسیله جمعی از آموزشگاههای فعال در زمینه آموزش ساز کمانچه، با توجه به اینکه این اثر هویت تاریخی - ملی و فرهنگی این مرز و بوم بوده و از طرفی به موجب همجواری کشور جمهوری آذربایجان و رونق نوازندگی کمانچه در این کشور رضایت آگاهانه و آزادانه خود را جهت ثبت این ساز در فهرست آثار معنوی جهانی (یونسکو) برای کشور ایران و جمهوری آذربایجان اعلام نموده و در حمایت معنوی از این اثر ارزشمند اهتمام می ورزیم.



We hereby declare our free prior informed consent, as associated members of the Iran house of music which is a non-governmental organization, over the joint inscription of Kamanche by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the world and national UNESCO Intangible Cultural Heritage List.

The present letter is to officially announcement of satisfaction by members of Iran House of music.

Signature block

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	30 SEP. 2016
N°	0388

Honorable chief of UNESCO ICH Section

Respectfully, we hereby declare our free prior informed consent as a group of vendors and tradespeople from the guild of Music sale and supplier of Musical instrument, over the joint inscription of kamanche by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the UNESCO Representative list.



رئیس محترم بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

احتراماً اینجانبان جمعی از کسبه و فروشندگان ساز از صنف ساز فروشان و عرضه کننده لوازم ساز کمانچه بدینوسیله رضایت کتبی خود را جهت ثبت ساز کمانچه ایران به همراه کمانچه جمهوری آذربایجان در سازمان بین المللی یونسکو اعلام می داریم.

کمانچه سازان
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۳۱۳۱۳۱۳۱
سازهای کمانچه و سازهای سنتی
سازهای کمانچه و سازهای سنتی
سازهای کمانچه و سازهای سنتی

سید زین العابدین
مهر

موسیقی صدا
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۹۰۰۰۰
تلفکس: ۰۲۱۷۷۷۹۰۰۰۰
همراه: ۰۲۱۷۷۷۹۰۰۰۰

تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷
موسیقی

موسیقی
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

موسیقی شایان
در پیچروشن، تعمیرات انواع سازهای سنتی
و کلاسیک و بادی
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

موسیقی
مهدی محمد حسینی
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

موسیقی پاساژ
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

موسیقی تهران
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

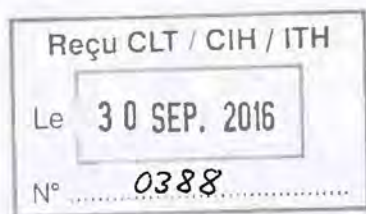
موسیقی
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

موسیقی دلارام
تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۴۳
تلفن: ۰۲۱۷۷۷۷۷۷۷۷

Honorable chief of UNESCO ICH section,

Civil institute of music included a group of distinguished artists, is the only professional guild union in the field of music with the aim promoting this art.

One of the aims of this institute, due to articles of its constitution, is to preserve and safeguard intangible cultural heritage, especially Iran traditional Musical instrument which is founded in the other neighbor countries including Republic of Azerbaijan. In this same relation, Iran Music house kindly declare its free prior informed consent over the joint inscription of kamanche by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the UNESCO world list of intangible cultural heritage.





تاریخ: ۱۷ اردیبهشت ۹۵

شماره: ۴۵۷، ۴۹۵

رئیس محترم بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

نهاد مدنی خانه موسیقی به عنوان تنها نهاد صنفی و تخصصی متشکل از جمعی از هنرمندان برجسته در حوزه موسیقی است که در جهت اعتلای این هنر فعالیت داشته و دارد.

براساس مفاد اساسنامه خانه موسیقی، یکی از اهداف این نهاد حفظ و صیانت از میراث فرهنگی ایران بخصوص سازهای سنتی و اصیل کشور ایران که در سایر کشورهای همسایه از جمله جمهوری آذربایجان نیز به چشم می خورد در نظر دارد برای تحقق این هدف، این سازمان غیر دولتی مراتب موافقت آزادانه و آگاهانه خود را در ارتباط با ثبت ساز کمانچه در ایران و جمهوری آذربایجان در فهرست جهانی میراث فرهنگی ناملموس یونسکو اعلام نماید.



حمید رضا نوربخش
مدیر عامل



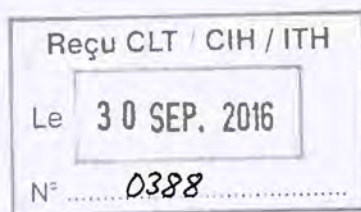
Honorable chief of UNESCO ICH Section,

Sincerely, one of the important goals of Iranian Music Association, Registered No. 2961, is to establish communication, artistic richness, and musical exchange with other countries in the world.

In this regard, in order to preserve and safeguard intangible cultural heritage specially music, Iranian Music Association declares its free prior informed consent over the joint inscription of kamanche by Islamic Republic of Iran and Republic of Azerbaijan, in the UNESCO world intangible cultural heritage list.

Bahram Jamali

Director General Iranian Music Association,



شماره ۵۶۹/س الف
تاریخ ۱۳۹۵/۰۵/۳۱
پیوست

بسمه تعالی



رئیس محترم بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

با سلام؛

احتراماً نظر به اینکه یکی از اهداف انجمن موسیقی ایران ثبت شده
ذیل شماره ۲۹۶۱ غنای هنری و برگزاری ارتباط و تبادل موسیقایی
با سایر کشورهای جهان می باشد.

لذا به منظور حفظ و صیانت از میراث فرهنگی کشور به ویژه در
حوزه موسیقی بدینوسیله مراتب موافقت انجمن موسیقی را در
ارتباط با ثبت ساز کمانچه در فهرست‌های جهانی میراث فرهنگی
ناملموس به نام دو کشور ایران و جمهوری آذربایجان اعلام
می‌داریم.

بهرام جمالی
مدیرعامل انجمن موسیقی ایران

تهران | خیابان نجات‌اللهی
کوچه‌ی زندی | شماره‌ی پتخ
تلفن ۹۱ | ۳۴ | ۲۱ | ۸۸ | ۹۲
تلفن ۸۰ | ۶۰ | ۸۸ | ۹۰
فکس ۵۶ | ۸۸ | ۲۱ | ۸۸ | ۹۰
www.nay.ir
info@nay.ir

For the attention of all of the sides related to the inscription of Kamanche in UNESCO intangible cultural heritage list

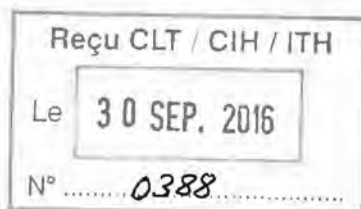
Iranian artist's forum is an artistic, cultural, nongovernmental organization. One of its goals is to establish communication with other artistic and cultural organization in order to improve the quality of the art, exchanging experience and presenting Iranian artistic works and capabilities to other countries and cultures, over the national and international level

In this relation, Iranian Artist's forum declares its free prior and informed consent over the joint inscription of Kamanche by Islamic republic of Iran and Republic of Azerbaijan in the UNESCO world list of intangible cultural heritage.

Mohamad Sarir

Chairman

Supreme Council Iranian Artists Forum



باسمه تعالی

تاریخ: ۹۵/۹/۲۶

شماره: ۵۱۴۸۲ خ ۵



جهت ملاحظه مراجع میراث فرهنگی ذیربط

بدینوسیله گواهی می‌شود:

از آنجائیکه یکی از اهداف خانه هنرمندان ایران بعنوان یک موسسه فرهنگی هنری غیردولتی و غیرانتفاعی برقراری ارتباط با نهادهای فرهنگی و هنری در سطح ملی و جهانی به منظور ارتقاء سطح کیفی در رشته‌های مختلف هنری، تبادل تجارب و معرفی آثار و قابلیت‌های کشور با سایر فرهنگ‌ها و تمدن‌ها در جهان می‌باشد، بدینوسیله رضایت آزادانه و آگاهانه خود را در رابطه با ثبت ساز کمانچه ایران و جمهوری آذربایجان بعنوان میراث مشترک در فهرست جهانی یونسکو به عنوان میراث فرهنگی ناملموس اعلام میدارد.

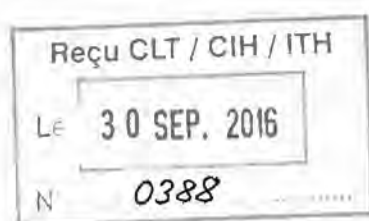
محمدسریر

رئیس شورای عالی خانه هنرمندان ایران

Through inscription of “Skills and Techniques of Making and Playing Kamancheh”, a number of large ethnic groups of Iran see themselves contributing in a national as well as universal project. This also refreshes the Iranians’ minds that this cultural element belongs to everybody and is of paramount importance at national and international levels. Through its inscription, players and makers of Kamancheh would be sure that their activities, both in specialized fields and transmission to the next generations, are not disregarded by the most authentic universal cultural organizations.

As a result, players, makers and instructors of this musical instrument, as the main practitioners and bearers of this ICH, intend to contribute their share in the promotion of ICH in general at universal level through inscription of this art. As this inscription is one of the significant shared elements of ICH among different ethnic groups of Iran and her neighbors including Azerbaijan, it can unite or pave the ground for a better co-existence among their people, communities and ethnic groups.

Accordingly, as a group of the main practitioners and bearers of this ICH, hereby, declare our free and prior informed consent for inscription of the nomination file of “Skills and Techniques of Making and Playing Kamancheh as a Classical and Folkloric Musical Instrument of Iran and Azerbaijan” in the UNESCO ICH Representative List.



لرستان یکی از قدیمی ترین مناطق باستانی ایران و جهان با پشتوانه ای غنی از تاریخ و فرهنگ و هنر علی الخصوص در زمینه موسیقی نقش بسزایی در عرصه های ملی و بین المللی داشته است. در این میان کمانچه که در این منطقه به آن تال می گویند و از مهمترین و اصلی ترین سازهای سنتی و محلی به حساب می آید، درخواست می شود این ساز اصیل خاص استان لرستان به همراه ساز کمانچه سایر مناطق ایران و کمانچه جمهوری آذربایجان به عنوان یک ساز آرشه ای موسیقی سنتی و محلی در فهرست معرف میراث فرهنگی ناملموس یونسکو به ثبت برسد.

Lorestan is one of the most ancient region in Iran and the world, with its rich background in history, culture and art specially in the field of Music, has an important role in national and international ground.

In this relation, Kamanche which is called Tal in this region is the most important and the main local and traditional Musical Instrument. Kindly, it is requested the joint inscription of this noble Musical Instrument of Lorestan "Tal" with Kamanche in the other areas of Islamic Republic of Iran and the Republic of Azerbaijan, as a local and traditional bowed string Instrument on the UNESCO representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

AMINABASSIAN
 (میرزا امین عباسیان)
 رئیس انجمن موسیقی لرستان

head of Nja music of Lorestan
 Amir Fajlzadeh
 09161611186

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 0916250942.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09166678376.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09121511110.

Hamed-Fajlzadeh
 (حامد فایزآبادی)
 کمانچه نواز

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09124504288.

Handwritten text in Persian script describing the instrument and its significance.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09166610929.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 091256427.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09124504288.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09124504288.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09166611644.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number 09123690917.

Handwritten signature and text in Persian script, including a phone number +98915555181.



رئیس محترم بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

احتراماً جمعی از فعالان فرهنگی هنری منطقه ترکمن صحرا که یکی از مراکز اصلی نوازندگی کمانچه به شیوه فولکوریک در ایران است به عنوان حامیان این ساز اصیل ایرانی رضایت آزادانه و آگاهانه خود را در ارتباط با ثبت جهانی مهارت ها و فنون سنتی ساخت و نوازندگی کمانچه به عنوان یک ساز آرشه ای موسیقی در کشور ایران به همراه جمهوری آذربایجان را در فهرست میراث فرهنگی ناملموس یونسکو اعلام نموده و خواستار ثبت ساز کمانچه به نام این دو کشور می باشیم.

Honorable chief of UNESCO ICH section

We hereby take pleasure to declare our satisfaction as a group of artistic and cultural activists in the area of Turkmen Sahra, which is the main Centre of Playing Kamanche in the folk style, and as advocates of this Traditional and Nobel Musical instrument, over the registration of Kamanche's traditional Craftsmanship Techniques and Skills as a bowed string instrument on the list of UNESCO, by Islamic Republic of Iran Accompanied with Republic of Azerbaijan

We here by welcome the joint inscription of Kamanche by Iran and Azerbaijan

